

電腦利用による中国語教材の作成法（砂岡 2011 年 3 月 24 日作成）

- 目次 1 中国語漢字のピンイン変換方法
- 2 中国語テキストの単語帳作成
- 3 音声合成技術利用のシャドーイングとスピーキング練習方法

1 中国語漢字のピンイン変換方法

●自動変換サイト

(株)ドントコイ <http://dokochina.com/simplified.php> （無料サイト）

その他、J-Server（学内のみ） <http://www.f.waseda.jp/ksunaoka/> の

中⇄日翻訳[J-SERVER 自動翻訳](学内のみ)からアクセス

砂岡開発中国語テキスト難度診断サイト

<http://www.uran.giti.waseda.ac.jp/liusong/chinese/analyze.php>

も使用可、ただし声調は数字表示による。

●簡体字→ピンイン変換例 (株)ドントコイの場合

簡体字原文（谁来给四大日化品牌“涨价巧合”一个说法 2011 年 03 月 24 日 05:45 来源：人民网手机看新闻 <http://society.people.com.cn/GB/1063/14221193.html>）

有专家说，出现四大日化品牌集体涨价的现象，“应该是巧合”。但人们还是充满疑窦，虽说成本的上涨是客观事实，然而，即便是涨价，往往也是一家一家来，怎么四大日化品牌会不约而同涨价？真有这么巧吗？



以上をいったん MS の「メモ帳」に貼り付け、画像など余分な情報を削除します。

「メモ帳」からワードにコピーします。

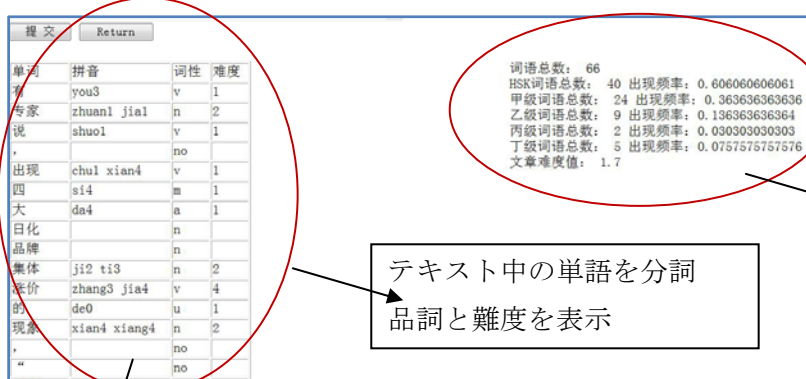
ピンイン変換結果 (/ の異音や軽声は手作業で修正必要)

y ǒ u zhuān jiā shuō chū xiàn sì dà rì huà pǐ n pái jí tǐ zhǎ ng/zhàng jià de/dí/dì xiàn xiàng yīng/yìng gāi shì qǐ ǎ o hé dàn rén mén/men hái/huán shì chōng mǎ n yí dòu suī shuō chéng běn de shang zhǎ ng/zhàng shì kè guān shì shí rán ér jí biàn shì zhǎ ng/zhàng jià wǎ ng wǎ ng yě shì yī jiā yī jiā lái zěn me sì dà rì huà pǐ n pái huì bú/bù yuē ér tóng zhǎ ng/zhàng jià zhēn y ǒ u zhè me qǐ ǎ o ma

2 中国語テキストの単語帳作成

● 砂岡開発中国語テキスト難度診断サイト

<http://www.uran.giti.waseda.ac.jp/liusong/chinese/analyze.php>



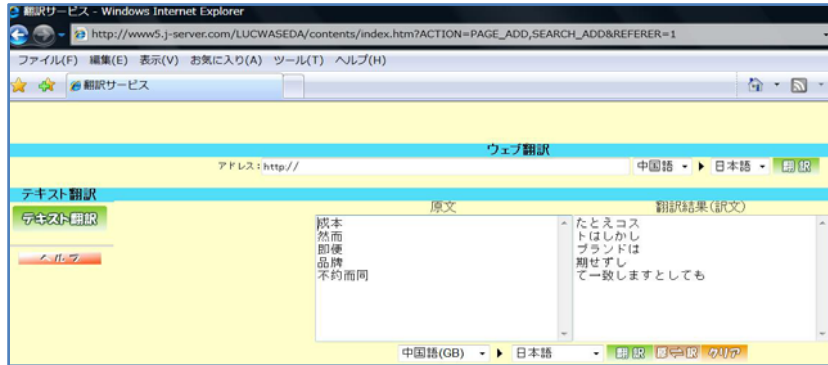
テキスト難度判断 (旧 HSK)

テキスト中の単語を分詞
品詞と難度を表示

この表をコピーしてエクセルに貼り付けて単語表を作成する。

ただし手作業で、標音符号 (、。?!等) の削除、重複語彙の調整を行う。

日本語訳をつける場合は J-Server（学内のみ）で翻訳（ただし文章として翻訳するため手作業による修正必要）



上記、テキスト難度診断サイト+J-Server 翻訳を使用し単語表を作成した結果

形態素分析ソフトによる単語表				J-server の日本語訳
成本	cheng2 ben3	n	3	コスト
然而	ran2 er2	c	2	しかし
即便	ji2 bian4	c	4	たとえ
品牌		n		ブランド
不约而同		no		期せずして一致する
也	ye3	d	1	
有	you3	v	1	
有	you3	v	1	
来		n		
怎么	zen3 me0	r	1	

3 音声合成技術利用のシャドーイングとスピーキング練習方法

以下のファイルを参照ください。

<http://www.f.waseda.jp/ksunaoka/kyozai/gouseion0324.pdf>